

# Il-Ġurnal Uffiċjali

## ta' l-Unjoni Ewropea

C 85

Volum 51

Edizzjoni bil-Malti

### Informazzjoni u Avviżi

4 ta' April 2008

Avviż Nru

Werrej

Pagna

#### I *Riżoluzzjonijiet, Rakkomandazzjonijiet u Opinjonijiet*

##### RAKKOMANDAZZJONIJIET

###### **Kummissjoni**

2008/C 85/01

Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tal-31 ta' Marzu 2008 dwar kooperazzjoni amministrattiva msahha fil-kuntest ta' l-istazzjonar tal-haddiema fil-qafas tal-forniment tas-servizzi <sup>(1)</sup> ..... 1

#### II *Komunikazzjonijiet*

##### KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

###### **Kummissjoni**

2008/C 85/02

Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5065 — AXA/CDC/Hotels ACCOR) <sup>(1)</sup> ..... 5

2008/C 85/03

Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5073 — Scholz/TTC/GMPL/JV) <sup>(1)</sup> ..... 5

#### IV *Informazzjoni*

##### INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

###### **Kummissjoni**

2008/C 85/04

Rata tal-kambju ta' l-euro ..... 6



## INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2008/C 85/05	Dikjarazzjoni mill-Gvern ta' Malta f'konformità ma' l-Artikolu 5 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 dwar l-applikazzjoni ta' skemi tas-sigurtà soċjali għal persuni impjegati, għal persuni li jahdmu għal rashom u għall-familjari tagħhom li jiċċaqalqu fil-Komunità .....	7
--------------	--	---

## V Avviżi

## PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

**Kummissjoni**

2008/C 85/06	Sejha għal proposti — “Azzjoni Preparatorja MEDIA International” .....	8
2008/C 85/07	Sejha għall-proposti fil-kuntest tal-programm ta' hidma “Persuni” tas-Seba' Programm Kwadru tal-KE għall-attivitajiet ta' Riċerka, Żvilupp Teknoloġiku u Dimostrazzjoni .....	10

## PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

**Kummissjoni**

2008/C 85/08	Avviż minn qabel ta' koncentrazzjoni (Każ COMP/M.4994 — Electrabel/Compagnie Nationale du Rhône) <sup>(1)</sup> .....	11
2008/C 85/09	Avviż minn qabel ta' koncentrazzjoni (Każ COMP/M.5129 — Delta Lloyd/Swiss Life Belgium) — Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal procedura ssimplifikata <sup>(1)</sup> .....	12

## ATTI OHRAJN

**Kummissjoni**

2008/C 85/10	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skond l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni ta' indikazzjonijiet ġeografici u denominazzjonijiet ta' l-origini tal-prodotti agrikoli u l-oġġetti ta' l-ikel .....	13
2008/C 85/11	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skond l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni ta' l-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet ta' l-origini tal-prodotti agrikoli u ta' l-oġġetti ta' l-ikel .....	17



<sup>(1)</sup> Test b'rilevanza għaż-ŻEE

## I

(Riżoluzzjonijiet, Rakkomandazzjonijiet u Opinjonijiet)

## RAKKOMANDEZZJONIJIET

## KUMMISSJONI

## RAKKOMANDEZZJONI TAL-KUMMISSJONI

tal-31 ta' Marzu 2008

**dwar kooperazzjoni amministrattiva msahha fil-kuntest ta' l-istazzjonar tal-haddiema fil-qafas tal-forniment tas-servizzi**

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2008/C 85/01)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 211 tiegħu,

Billi:

- (1) Id-Direttiva 96/71/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 1996 dwar l-impjeg ta' haddiema fil-qafas ta' prestazzjoni ta' servizzi<sup>(1)</sup> timponi obbligi ċari fir-rigward tal-kooperazzjoni bejn l-amministrattorijiet nazzjonali, u titfa' r-responsabilità li jinholqu l-kundizzjonijiet mehtieġa għal kooperazzjoni bħal din fuq l-Istati Membri. Dan l-obbligu jinkludi d-deżinjazzjoni, b'konformità mal-leġiżlazzjoni u/jew il-prattika nazzjonali, ta' awtorità ta' monitoraġġ jew iktar organizzati u mghammra b'tali mod li jiffunzjonaw b'mod effettiv u jkunu kapaċi jitrattaw fil-pront it-talbiet għal tagħrif rigward it-termini u l-kundizzjonijiet ta' l-impjeg koperti mid-Direttiva 96/71/KE.
- (2) Id-Direttiva 96/71/KE barra minn hekk tistabbilixxi obbligu ċar għall-Istati Membri biex jiehdu l-miżuri xierqa halli t-tagħrif dwar it-termini u l-kundizzjonijiet ta' l-impjeg ikun generalment disponibbli, mhux biss lill-fornituri tas-servizzi barranin, iżda wkoll lill-haddiema stazzjonati kkonċernati.

- (3) Minkejja t-titjib f'termini ta' aċċess għat-tagħrif, għad hemm thassib iġġustifikat dwar il-mod kif l-Istati Membri jimplimentaw u/jew japplikaw fil-prattika r-regoli dwar kooperazzjoni amministrattiva kif previst mid-Direttiva 96/71/KE<sup>(2)</sup>. Implimentazzjoni sodisfaċenti, applikazzjoni korretta u konformità effettiva u infurzar fil-prattika tad-Direttiva 96/71/KE ma jidherx li huma possibbli sakemm din is-sitwazzjoni ma titrangax<sup>(3)</sup>.

- (4) L-eżerċizzju ta' monitoraġġ inniedi mill-Kummissjoni fuq il-bażi tal-komunikazzjoni tagħha "Linji gwida dwar l-issekondar ta' haddiema li jsehh fil-qafas ta' forniment ta' servizzi"<sup>(4)</sup> kompli juri li hafna Stati Membri għandhom it-tendenza li jserrhu unikament fuq il-miżuri u l-istrumenti nazzjonali tagħhom stess għall-monitoraġġ tal-konformità mat-termini u l-kundizzjonijiet ta' impjeg applikabli għal haddiema stazzjonati mill-fornituri tas-servizzi. Din il-qagħda tista' tkun marbuta mal-kważi nuqqas ta' kooperazzjoni amministrattiva, l-aċċess għat-tagħrif li għadu mhux sodisfaċenti kif ukoll il-problemi ta' infurzar transkonfinali, jekk mhux saħansitra kkawżata minn-hom<sup>(5)</sup>.

<sup>(2)</sup> Id-Dokumenti ta' Hidma tal-Persunal tal-Kummissjoni SEC(2006) 439 u SEC(2007) 747, kif ukoll il-komunikazzjoni "L-istazzjonar tal-haddiema fil-qafas ta' l-ghoti ta' servizzi: jintlahqu l-ahjar benefiċċji u potenzjal tiegħu filwaqt li jkun garantit il-harsien tal-haddiema", b'mod partikolari il-konkluzjonijiet tal-parti 6, COM(2007) 304 finali tat-13 ta' Ġunju 2007, paġna 9.

<sup>(3)</sup> Ara f'dan il-kuntest ukoll ir-Riżoluzzjoni tal-Parlament Ewropew tal-11 ta' Lulju 2007, B6-0266/2007.

<sup>(4)</sup> COM(2006) 159 finali, 4 ta' April 2006.

<sup>(5)</sup> Il-komunikazzjoni "L-istazzjonar tal-haddiema fil-qafas ta' l-ghoti ta' servizzi: jintlahqu l-ahjar benefiċċji u potenzjal tiegħu filwaqt li jkun garantit il-harsien tal-haddiema", b'mod partikolari il-konkluzjonijiet tal-parti 6 COM(2007) 304 finali tat-13 ta' Ġunju 2007, kif ukoll id-dokument ta' hidma tal-persunal li jakkumpanjaha, SEC(2007) 747.

- (5) Biex tiġi żgurata l-konformità mat-termini u l-kundizzjonijiet ta' impjieg <sup>(1)</sup>, l-awtoritajiet ta' l-Istat Membru fejn is-servizzi huma furnuti japplikaw ċerti miżuri ta' kontroll jew formalitajiet amministrattivi għall-imprizi li jstazzjonaw. Il-bżonn għal azzjonijiet preventivi u sanzjonijiet xierqa mmirati lejn il-harsien ta' haddiema stazzjonati huwa indiskutibbli. L-analizi tal-miżuri ta' kontroll użati mill-Istati Membri, madankollu, turi d-diversità ċara tagħhom u tindika li xi wħud minn dawn jistgħu ma jkunux proporzjonati u jistgħu ma jkunux f'konformità la ma' l-Artikolu 49 tat-Trattat kif interpretat mill-Qorti Ewropea tal-Ġustizzja jew mad-Direttiva 96/71/KE.
- (6) Bżonnijiet legittimi ta' monitoraġġ ma jistgħux jiġu sodisfatti filwaqt li jikkonformaw fis-shih mal-liġi Komunitarja sakemm l-Istati Membri jtejbju, u jsahħu jekk hemm bżonn, il-mod ta' kif jikkooperaw b'mod effettiv ma' xulxin u/jew sakemm l-aċċess għat-tagħrif jitjeb kif stipulat fid-Direttiva 96/71/KE <sup>(2)</sup>.
- (7) Infurzar u implimentazzjoni adegwati u effettivi huma elementi ewlenin fil-harsien tad-drittijiet tal-haddiema stazzjonati, filwaqt li infurzar dghajjef ixekkel l-effettività tar-regoli Komunitarji applikabbli f'dan il-qasam. Kooperazzjoni mill-qrib bejn il-Kummissjoni u l-Istati Membri hija għalhekk essenzjali, minghajr ma jiġi nrorat ir-rwol importanti ta' l-ispettorati tax-xogħol u l-imsieħba soċjali f'dan ir-rigward.
- (8) Fir-rigward ta' l-istazzjonament tal-haddiema fil-qafas tal-forniment tas-servizzi, lingwi, strutturi u kulturi amministrattivi differenti, kif ukoll nuqqas ta' proċeduri stabbiliti b'mod ċar u atturi identifikati b'mod ċar jikkostitwixxu ostakli sinifikanti għal kooperazzjoni ta' hidma effiċjenti bejn l-Istati Membri f'dan il-qasam. L-użu ta' sistema ta' tagħrif elettroniku adatta u li taħdem sew ma-suba biex tiffaċilita għajjuna reċiproka u tagħrif skambjat bejn l-Istati Membri hija għodda effettiva hafna biex tegħleb hafna minn dawn l-ostakli u għalhekk huwa essenzjali għall-Istati Membri li jkunu kapaci jikkooperaw mill-qrib. Sistema bħal din għandha tippermetti awtoritajiet kompetenti u l-atturi involuti l-ohrajn, bħall-imsieħba soċjali, biex jidentifikaw faċilment l-interlokuturi rilevanti tagħhom fi Stati Membri ohrajn u jikkomunikaw b'mod effiċjenti. Barra minn hekk, hija għandha tgħin fil-holqien ta' klima ta' fiduċja u kunfidenza reċiproċi, fundamentali biex kooperazzjoni amministrattiva taħdem sew.
- (9) Il-forniment ta' tagħrif aċċessibbli faċilment, preċiż u aġġornat għall-imprizi u l-haddiema dwar it-termini u l-kundizzjonijiet ta' impjieg li se japplikaw għall-haddiema stazzjonati fl-Istat Membru ospitanti huwa kundizzjoni fundamentali li tikkontribwixxi għall-prevenzjoni ta' l-emergenza ta' kunflitti, sitwazzjonijiet problematiċi u abbużi. Għalhekk, għandhom jittieħdu l-miżuri neċessarji biex jiġi pprovdut aċċess effettiv għat-tagħrif għal haddiema stazzjonati u min ihaddimhom <sup>(3)</sup>.
- (10) Hija meħtieġa azzjoni urġenti biex jiġu rimedjati nuqqasijiet fl-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-infurzar tal-leġislazzjoni li tappartjeni għall-istazzjonament ta' haddiema, bit-tishih tal-kooperazzjoni amministrattiva bejn l-Istati Membri, permezz ta' l-użu ta' sistemi iktar effettivi ta' skambju ta' tagħrif, titjeb ta' l-aċċess għat-tagħrif u l-promozzjoni ta' l-iskambju ta' tagħrif u dwar l-aqwa prassi,

## TIRRAKKOMANDA:

## 1. Sistema ta' skambju ta' tagħrif

**L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri neċessarji u jagħmlu l-isforzi meħtieġa biex iwaqqfu sistema ta' skambju ta' tagħrif elettroniku, bħas-Sistema ta' Tagħrif tas-Suq Intern ("IMI") <sup>(4)</sup>, u b'mod partikolari jiżviluppaw, b'kooperazzjoni mill-qrib mas-servizzi tal-Kummissjoni, l-ewwel nett applikazzjoni — speċifika — biex tappoġġja l-kooperazzjoni amministrattiva biex titjeb l-implimentazzjoni Prattika tad-Direttiva 96/71/KE.**

L-iżvilupp ta' sistema elettronika ta' skambju ta' tagħrif għal kooperazzjoni amministrattiva fil-kuntest tad-Direttiva 96/71/KE jimplika dan li ġej għall-Istati Membri:

- (1) l-identifikazzjoni tal-kwistjonijiet ewlenin li jiġi skambjat it-tagħrif dwarhom u li għalhekk għandhom jiġu inkluzi fis-sistema ta' skambju;
- (2) l-identifikazzjoni ta' l-awtoritajiet kompetenti u, jekk hemm bżonn, atturi ohrajn involuti fil-monitoraġġ u l-kontroll tal-kundizzjonijiet ta' l-impjieg ta' haddiema stazzjonati li jieħdu sehem fis-sistema ta' skambju;

<sup>(1)</sup> Ir-Riżoluzzjoni idem tal-Parlament Ewropew dwar ir-rapport Schroedter tas-26 ta' Ottubru 2006.

<sup>(2)</sup> L-istess punt huwa enfasizzat fir-Riżoluzzjoni tal-Parlament Ewropew, ara b'mod partikolari l-punti 21 u 32 *et seq.* Mit-tweġibiet li waslu fil-kuntest ta' konsultazzjoni pubblika mnedija fuq il-modernizzazzjoni tal-liġi tax-xogħol, COM(2006) 708 tat-22 ta' Novembru 2006, irriżulta wkoll li l-bżonn għal kooperazzjoni itjeb u aħjar kienet ukoll appoġġjata bil-qawwi mill-Istati Membri (ara COM(2007) 627 finali ta' l-24 ta' Ottubru 2007 u d-Dokument ta' Hidma tal-Persunal akkumpanjanti, SEC(2007) 1373).

<sup>(3)</sup> L-istess punt u sejha għal azzjoni kienet enfasizzata mill-Parlament Ewropew fir-Riżoluzzjoni tagħha tal-11 ta' Lulju 2007, ara l-punt 18.

<sup>(4)</sup> IMI hija sistema ta' tagħrif maħduba biex tiffaċilita għajjuna reċiproka u skambju ta' tagħrif bejn l-Istati Membri. Hija tipprovdha għodda għal skambju ta' data sikur u veloċi fost l-awtoritajiet Ewropej, li jippermettilhom jaħdmu flimkien b'mod effettiv minkejja ostakli dovuti għal lingwi differenti u proċeduri u strutturi amministrattivi. L-ewwel applikazzjonijiet żviluppjati se jaġġoġġaw id-Direttiva tal-Kwalifiki Professionali (2005/36/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill) u d-Direttiva tas-Servizzi (2006/123/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill).

- (3) il-kjarifika tar-rwol ta' uffiċċji ta' kollegament;
- (4) eżami tal-kwistjoni ta' salvagwardji adegwati għall-harsien ta' data personali skambjata waqt skambju ta' tagħrif bejn l-awtoritajiet ta' l-Istati Membri u, jekk hemm bżonn, atturi involuti oħrajn <sup>(1)</sup>.

**L-Istati Membri għandhom, abbażi tar-riżultati ta' dawn l-eżamijiet preliminari, jivvalutaw u jiddeċiedu ulterjorment, b'kooperazzjoni mas-servizzi tal-Kummissjoni, jekk l-IMI tipprovdi l-appoġġ l-iktar adatt għall-iskambju ta' tagħrif kif stabbilit fl-Artikolu 4 tad-Direttiva 96/71/KE.**

Il-Kummissjoni se tipprovdi appoġġ u għajnuna lill-Istati Membri f'dan ir-rigward u timpenja ruhha li taħdem mill-qrib hafna magħhom biex jinkiseb il-progress mehtieġ f'waqtu. B'mod partikolari, se tiffaċilita u tikkordina x-xogħol ta' task force operattiva, li titwaqqaf b'mod volontarju, u tipprovdi għajnuna teknika esterna jekk xieraq, matul l-iżvilupp ta' applikazzjoni speċifika.

## 2. Aċċess għat-tagħrif

**L-Istati Membri għandhom iżidu l-isforzi tagħhom biex isahhu l-aċċess għat-tagħrif dwar it-termini u l-kundizzjonijiet ta' l-impjegi li jridu jiġu applikati mill-fornituri tas-servizzi, u li jiżgura li l-uffiċċji ta' kollegament tagħhom huma f'pożizzjoni li jwettqu l-hidmiet tagħhom b'mod effettiv.**

Biex ikun hemm iktar titjib fir-rigward ta' l-aċċess għat-tagħrif, l-Istati Membri għandhom:

- (1) jevitaw milli jirreferu jew jipprovdu tagħrif ġenerali dwar il-ligi tax-xogħol biss, imma minflok jindikaw b'mod ċar liema termini u kundizzjonijiet ta' impjieg u/jew liema parti tal-leġiżlazzjoni (nazzjonali u/jew reġjunali) tagħhom iridu jiġu applikati għall-haddiema stazzjonati fit-territorju tagħhom;
- (2) jieħdu l-miżuri mehtieġa biex it-tagħrif dwar liema ftehimiet kollettivi huma applikabbli (u għal min) jsir disponibbli b'mod ġenerali, u liema termini u kundizzjonijiet ta' impjieg iridu jiġu applikati mill-fornituri ta' servizz barranin; fejn ikun possibbli, għandhom ikunu pprovdu ti holqiet għal siti eżistenti ta' l-Internet u punti ta' kuntatt, b'mod partikolari l-Imsieħba Soċjali rilevanti;

- (3) jagħmlu disponibbli dan it-tagħrif għall-haddiema u l-fornituri tas-servizz f'lingwi li mhumiex il-lingwa/i nazzjonali tal-pajjiż fejn ġew fornuti s-servizzi; jekk ikun possibbli, f'forma ta' taqsira f'fuljett li jindika l-kundizzjonijiet ewlenin ta' xogħol applikabbli;
- (4) jużaw ahjar il-possibilitajiet offruti mill-Internet u jtejbju l-aċċessibilità u ċ-ċarezza tat-tagħrif fornut fil-websajts nazzjonali <sup>(2)</sup>.

Barra minn hekk l-Istati Membri għandhom:

- (5) jippermettu lill-uffiċċju ta' kollegament li jkollhom struttura organizzata b'mod effiċċjenti għad-dispożizzjoni tagħhom u jiġu mgħammra b'personal xieraq u riżorsi oħrajn biex jaqdu dmirijiethom li jipprovdu t-tagħrif;
- (6) jindikaw, jekk ikun possibbli, persuna ta' kuntatt ma' l-uffiċċju ta' kollegament inkarigat li jittratta t-talbiet għal tagħrif.

Il-Kummissjoni se tkompli tappoġġja l-Istati Membri f'dan il-qasam, speċjalment permezz tal-portal eżistenti fuq il-websajt EUROPA b'holqiet għal websajts nazzjonali dwar l-istazzjonament ta' haddiema.

## 3. Skambju ta' prassi tajba

**L-Istati Membri għandhom jippartecipaw attivament fi proċess sistematiku u formali ta' identifikazzjoni u skambju ta' prassi tajba fil-qasam ta' l-istazzjonament tal-haddiema permezz ta' kwalunkwe fora ta' kooperazzjoni stabbiliti mill-Kummissjoni għal dak il-għan, bħall-Kumitat ta' Livell Għoli previst (għal aktar dettalji ara l-anness).**

Magħmul fi Brussell, 31 ta' Marzu 2008.

Għall-Kummissjoni

Vladimír ŠPIDLA

Membri tal-Kummissjoni

<sup>(1)</sup> Ara wkoll f'dan il-kuntest id-Deċizzjoni 2008/49/KE tal-Kummissjoni tat-12 ta' Diċembru 2007 dwar l-implimentazzjoni tas-Sistema ta' Tagħrif tas-Suq Intern (IMI) fir-rigward tal-protezzjoni tad-dejta personali (GU L 13, 16.1.2008, p. 18).

<sup>(2)</sup> Il-websajts nazzjonali għandhom holqiet għall-websajt tal-Kummissjoni dwar l-istazzjonament tal-haddiema: [http://europa.eu.int/comm/employment\\_social/labour\\_law/postingof\\_workers\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/employment_social/labour_law/postingof_workers_en.htm)

## ANNEX

**Kumitat ta' Livell Gholi fil-qasam ta' l-istazzjonament ta' haddiema (għad irid jitwaqqaf) rwol, hidmiet u responsabilitajiet previsti**

L-iskambji ta' taġrif li sehew s'issa fuq bażi volontarja fi hdan il-grupp informali ta' esperti governattivi dwar l-istazzjonament tal-haddiema wrew li l-grupp kien effettiv għat-titjib tal-mezzi ta' skambju ta' taġrif disponibbli dwar it-termini u l-kundizzjonijiet ta' l-impjeg ta' haddiema stazzjonati. Barra minn hekk, ipprovdew taġrif utli lill-Kummissjoni fir-rigward ta' l-implimentazzjoni u l-applikazzjoni tad-Direttiva 96/71/KE.

Kooperazzjoni amministrattiva msahha titlob mezzi effettivi ta' żvilupp għall-identifikazzjoni u l-iskambju ta' prassi tajba fil-kwistjonijiet kollha rilevanti għall-applikazzjoni korretta u t-tishih fil-prattika tad-Direttiva 96/71/KE. Għalhekk se jkun possibbli li l-kooperazzjoni amministrattiva titjeb sew u tiġi prevenuta l-emerġenza ta' kunflitti u r-rikors frekwenti għal soluzzjoni ta' tilwim ġurisdizzjonali.

Għalhekk, kif diġà habbret fil-Komunikazzjoni tagħha tat-13 ta' Ġunju 2007, il-Kummissjoni tipprevedi t-twaqqif ta' Kumitat ta' Livell Gholi, bil-hidmiet u l-għanijiet intenzjonati li ġejjin:

- (1) jidentifika u jippromwovi l-iskambju ta' esperjenza u l-ahjar prassi;
- (2) jippromwovi l-iskambju ta' taġrif rilevanti, inkluż it-taġrif dwar il-forom eżistenti ta' kooperazzjoni amministrattiva (bilaterali) bejn l-Istati Membri u/jew l-Imsieħba Soċjali;
- (3) jeżamina kwistjonijiet (amministrattivi), diffikultajiet u kwistjonijiet speċifiċi li jikkoncernaw l-implimentazzjoni, applikazzjoni kif ukoll konformità effettiva ma' u l-infurzar tad-Direttiva 96/71/KE jew il-miżuri implimentattivi nazzjonali, rilevanti għall-istazzjonament tal-haddiema;
- (4) jeżamina kwalunkwe diffikultajiet li jistgħu jinqalghu fl-applikazzjoni ta' l-Artikolu 3(10) tad-Direttiva 96/71/KE;
- (5) jissorvelja l-progress miksub fit-titjib ta' kooperazzjoni amministrattiva, b'mod partikolari l-iżvilupp ta' l-applikazzjoni — speċifika — għall-appoġġ għal kooperazzjoni amministrattiva, u l-adattament u l-implimentazzjoni ta' l-IMI, kif ukoll it-titjib ta' l-aċċess għat-taġrif u, jekk hemm bżonn, jissuġġerixxu x'passi jew azzjonijiet li jittiehdu;
- (6) jeżamina possibbiltajiet biex tiżdied il-konformità effettiva ma' u l-infurzar tad-drittijiet tal-haddiema u l-harsien tal-pożizzjoni tagħhom jekk hemm bżonn;
- (7) jeżamina fil-fond l-eżami ta' problemi ta' infurzar transkonfinali Prattiku.

Sabiex jintlaħqu dawn l-għanijiet, il-Kumitat ta' Livell Gholi għadu jinvolti mill-qrib l-entitajiet pubbliċi responsabbli mill-kontroll tal-leġiżlazzjoni fl-Istati Membri li tapplika għall-haddiema stazzjonati, bħall-ispettorati tax-xogħol. Huwa għandu, b'konformità mal-liġi u/jew il-prattika nazzjonali, jinvolve formalment l-imsieħba soċjali b'mod regolari, b'mod partikolari ir-rappreżentanti ta' l-imsieħba soċjali settorjali fis-setturi b'incidenza għolja ta' rikors għall-haddiema stazzjonati.

Il-Kummissjoni lesta tadotta Deċiżjoni tal-Kummissjoni li twaqqaf Kumitat ta' Livell Gholi bħal dan fil-futur qrib, fejn se jkunu definiti wkoll il-kompożizzjoni, l-għanijiet u metodi ta' hidma tiegħu. Għal dan il-għan, se jitqies ir-riżultat tad-dibattitu fil-Kunsill wara din ir-Rakkomandazzjoni.

## II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI  
EWROPEA

KUMMISSJONI

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**

**(Każ COMP/M.5065 — AXA/CDC/Hotels ACCOR)**

**(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2008/C 85/02)

Fis-27 ta' Marzu 2008, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Frañċiż u se jkun ippubblikat wara li jkun meħlus minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jgħinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32008M5065. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-ligi Ewropea (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**

**(Każ COMP/M.5073 — Scholz/TTC/GMPL/JV)**

**(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2008/C 85/03)

Fil-31 ta' Marzu 2008, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Ingliż u se jkun ippubblikat wara li jkun meħlus minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jgħinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32008M5073. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-ligi Ewropea (<http://eur-lex.europa.eu>).

## IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA'  
L-UNJONI EWROPEA

## KUMMISSJONI

**Rata tal-kambju ta' l-euro <sup>(1)</sup>****It-3 ta' April 2008**

(2008/C 85/04)

**1 euro =**

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,5526	TRY	Lira Turka	1,9933
JPY	Yen Ġappuniż	159,75	AUD	Dollaru Awstraljan	1,7065
DKK	Krona Daniża	7,4586	CAD	Dollaru Kanadiż	1,5722
GBP	Lira Sterlina	0,7832	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	12,0975
SEK	Krona Żvediza	9,342	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,9821
CHF	Frank Żvizzeru	1,5845	SGD	Dollaru tas-Singapor	2,1532
ISK	Krona İzlandiża	116,66	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 521,55
NOK	Krona Norveġiża	8,003	ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	12,087
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	10,8927
CZK	Krona Ċeka	24,938	HRK	Kuna Kroata	7,2754
EEK	Krona Estona	15,6466	IDR	Rupiah Indoneżjan	14 361,55
HUF	Forint Ungeriz	257,44	MYR	Ringgit Malażjan	4,9644
LTL	Litas Litwan	3,4528	PHP	Peso Filippin	64,355
LVL	Lats Latvjan	0,6973	RUB	Rouble Russu	36,817
PLN	Zloty Pollakk	3,4833	THB	Baht Tajlandiż	49,093
RON	Leu Rumen	3,7103	BRL	Real Brażiljan	2,6798
SKK	Krona Slovakka	32,403	MXN	Peso Messikan	16,411

<sup>(1)</sup> Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.



## INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

**Dikjarazzjoni mill-Gvern ta' Malta f'konformità ma' l-Artikolu 5 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 dwar l-applikazzjoni ta' skemi tas-sigurtà soċjali għal persuni impjegati, għal persuni li jahdmu għal rashom u għall-familjari tagħhom li jiċċaqalqu fil-Komunità**

(2008/C 85/05)

### **Il-leġislazzjoni u l-iskemi msemmija fl-Artikolu 4(1) u (2) tar-Regolament**

Għall-ghanijiet uniċi u speċifiċi ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 43(a) u 51(a) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71, il-pensjonijiet pagabbli taħt il-leġislazzjoni li ġejja:

- (1) Ordinanza dwar il-Pensjonijiet (Kap. 393);
- (2) Att dwar il-Pulizija (Kap. 164);
- (3) Att dwar il-Habs (Kap. 260);
- (4) Att dwar il-Forzi Armati ta' Malta (Kap. 220);

għandhom ikunu kkunsidrati bhala "skemi speċjali għall-impjegati fis-servizz ċivili" fis-sens ta' l-Artikolu 1(ja) ta' l-imsemmi Regolament.

L-inkużjoni tal-pensjonijiet imsemmija hawn fuq, fl-ambitu tar-Regolament hi mingħajr preġudizzju għad-definizzjoni tat-tali skemi bhal "pensjonijiet għas-servizz" għall-iskopijiet ta' l-Att dwar is-Sigurtà Soċjali (Kap. 318).

---

## V

(Avviżi)

## PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

## KUMMISSJONI

**Sejha għal proposti — “Azzjoni Preparatorja MEDIA International”**

(2008/C 85/06)

**1. Għanijiet u deskrizzjoni**

L-“Azzjoni Preparatorja MEDIA International” hija maħsuba biex jiġu eżaminati u ttestjati attivitajiet ta' kooperazzjoni bejn il-professionisti Ewropej tal-films u l-professionisti minn pajjiżi terzi. Tkopri:

- appoġġ għat-taħriġ,
- appoġġ għall-promozzjoni,
- appoġġ għall-iżvilupp ta' netwerks taċ-ċinema.

Fl-ambitu tal-Programm ta' Hidma għall-“Azzjoni Preparatorja MEDIA International” għall-2008, il-Kummissjoni b'dan tistieden lill-konsorzja biex iressqu l-proposti.

**2. Il-Kandidati eliġibbli**

Is-sejha hija miftuħa għal proposti minn entitajiet ġuridici mis-27 Stat Membru ta' l-UE u kwalunkwe pajjiż terz.

**3. Il-Baġit għall-proġetti**

L-ammont massimu disponibbli minn din is-sejha huwa ta' EUR 1,98 miljun.

L-appoġġ finanzjarju mill-Kummissjoni ma jistax jaqbeż il-50 %, il-75 % jew it-80 % ta' l-ispejjez totali eliġibbli, skond in-natura ta' l-attività.

Il-kontribut finanzjarju se jingħata fil-forma ta' għotja.

It-tul massimu tal-proġetti huwa ta' 12-il xahar.

**4. L-ewalwazzjoni u l-għazla**

Il-proposti mressqa se jiġu evalwati mill-Kummissjoni bl-għajnuna ta' esperti indipendenti. Il-kriterji użati għall-ewalwazzjoni huma ddefiniti fil-Programm ta' Hidma “MEDIA International”. Il-proposti li jgħaddu mill-ewalwazzjoni b'suċċess jiġu kkklassifikati f'ordni skond il-kwalità. Il-proċess ta' ewalwazzjoni ta' l-applikazzjonijiet għal għotjiet mill-Kummissjoni huwa stipulat fir-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-Baġit Ġenerali tal-Komunitajiet Ewropej <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 (ĠU L 248, 16.9.2002, p. 1) kif emendat mir-Regolament (KE, Euratom) Nru 1995/2006 (ĠU L 390, 30.12.2006, p. 1).

**5. Id-data ta' l-ghelugħ għall-prezentazzjoni ta' l-applikazzjonijiet**

L-applikazzjonijiet iridu jintbagħtu sa mhux aktar tard mill-**13 ta' Ġunju 2008** lil:

Ms Aviva Silver

Il-Kummissjoni Ewropea

Directorate-General Information Society and Media

Directorate A — Audiovisual, Media and Internet

Unit A2 — MEDIA programme and media literacy

Office BU33 02/005

B-1049 Brussels

**6. Informazzjoni shiha**

It-test shih tas-sejha għall-proposti, flimkien mal-Programm ta' Hidma, il-linji gwida u l-formoli ta' l-applikazzjoni jinsabu fl-indirizz elettroniku li ġej:

<http://ec.europa.eu/media>

L-applikazzjonijiet iridu jkunu konformi mat-termini kollha tas-sejha għall-proposti u jridu jitressqu fuq il-formola pprovduta.

---

**Sejha għall-proposti fil-kuntest tal-programm ta' hidma "Persuni" tas-Seba' Programm Kwadru tal-KE għall-attivitajiet ta' Riċerka, Żvilupp Teknoloġiku u Dimostrazzjoni**

(2008/C 85/07)

B'dan qed tinghata notifika tat-tnejja tas-sejhiet għal proposti skond il-programmi ta' hidma "Persuni" tas-Seba' Programm ta' Qafas tal-Komunità Ewropea għar-Riċerka, l-Iżvilupp Teknoloġiku u l-Attivitajiet ta' Dimostrazzjoni (mill-2007 sa l-2013).

Jintlaqgħu proposti għas-sejhiet li ġejjin. Id-dati ta' l-għeluq għas-sejhiet u l-baġits qegħdin imnizzlin fit-testi tas-sejhiet li jinsabu ppublikati fuq il-websajt tal-Cordis.

**Il-Programm Speċifiku "Persuni":**

Identifikatur tas-Sejha: FP7-PEOPLE-ITN-2008

Din is-sejha għal proposti għandha x'jaqsmu mal-programm ta' hidma adottat bid-Deċiżjoni tal-Kummissjoni C(2007) 5740, 28 ta' Novembru 2007.

L-informazzjoni dwar il-modalitajiet tas-sejhiet, il-programmi ta' hidma u l-linji gwida għall-applikanti dwar kif għandhom jissottomettu l-proposti, tinsab disponibbli fuq il-websajt tal-Cordis: <http://cordis.europa.eu/fp7/calls/>

---

## PROCĊEDURI GĦALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

### KUMMISSJONI

#### Avviż minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Każ COMP/M.4994 — Electrabel/Compagnie Nationale du Rhône)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2008/C 85/08)

1. Fis-26 ta' Marzu 2008, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' proposta ta' konċentrazzjoni skond l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> li biha l-impriża Electrabel S.A. ("Electrabel", il-Belġju), ikkontrollata mill-grupp Suez ("Suez", Franza) takkwista fit-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill kontroll ta' l-impriża Compagnie Nationale du Rhône SA ("CNR", Franza) permezz ta' xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet ta' negozju ta' l-impriži kkonċernati huma:

— Electrabel: il-produzzjoni ta' l-elettriku, il-kummerċ u l-bejgħ tal-gass u l-elettriku, l-operazzjoni ta' infrastrutturi tal-gass u ta' l-elettriku,

— Suez: il-ġestjoni tas-servizzi utilitarji (l-elettriku, il-gass, is-sevizzi ta' l-enerġija, l-ilma, l-iskart),

— CNR: il-produzzjoni, il-kummerċ u l-bejgħ ta' l-elettriku u l-inġinerija tax-xmajjar.

3. Fuq eżaminazzjoni preliminari, il-Kummissjoni ssib li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' taht ir-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lil partijiet terzi interessati biex jissottomettu lill-Kummissjoni l-osservazzjonijiet li jista' jkollhom dwar din l-operazzjoni proposta.

L-osservazzjonijiet għandhom jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (nru tal-faks (32-2) 296 43 01 jew 296 72 44) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.4994 — Electrabel/Compagnie Nationale du Rhône, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Direttorat-Generali għall-Kompetizzjoni  
Reġistru ta' l-Amalgamazzjonijiet  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussell

---

(<sup>1</sup>) ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

**Avviż minn qabel ta' koncentrazzjoni**  
**(Każ COMP/M.5129 — Delta Lloyd/Swiss Life Belgium)**  
**Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura ssimplifikata**

(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)

(2008/C 85/09)

1. Fis-26 ta' Marzu 2008, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skond l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> li permezz tagħha l-impriża Delta Lloyd N.V. ("Delta Lloyd", l-Olanda) li tappartieni għall-grupp Aviva takkwista fit-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill, il-kontroll shih ta' l-impriża Swiss Life Belgium N.V. ("Swiss Life Belgium", il-Belġju) permezz tax-xiri ta' l-ishma.

2. L-attivitajiet ta' negozju ta' l-impriži kkonċernati huma:

— għal Delta Lloyd: servizzi finanzjarji. L-attivitajiet prinċipali tagħha huma s-sottoskrizzjoni u d-distribuzzjoni tal-prodotti assigurattivi,

— għal Swiss Life Belgium: assigurazzjoni tal-hajja, b'enfazi fuq il-prodotti tal-pensjoni.

3. Wara eżaminazzjoni preliminari, il-Kummissjoni ssib li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' taht ir-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċizzjoni finali dwar dan il-punt hija riservata. Skond in-Notifika tal-Kummissjoni dwar proċedura ssimplifikata għat-trattament ta' ċerti koncentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(2)</sup> għandu jiġi nnotat li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fin-Notifika.

4. Il-Kummissjoni tistieden lil partijiet terzi interessati biex jissottomettu l-kummenti li jista' jkollhom dwar din l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti għandhom jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu bil-faks (nru tal-faks (32-2) 296 43 01 jew 296 72 44) jew bil-posta, bin-numru ta' referenza COMP/M.5129 — Delta Lloyd/Swiss Life Belgium, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni  
Reġistru ta' l-Amalgamazzjonijiet  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussell

<sup>(1)</sup> ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

<sup>(2)</sup> GUC 56, 5.3.2005, p. 32.

## ATTI OHRAJN

## KUMMISSJONI

**Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skond l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni ta' indikazzjonijiet ġeografici u denominazzjonijiet ta' l-orijini tal-prodotti agrikoli u l-oġġetti ta' l-ikel**

(2008/C 85/10)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt għal oġġezzjoni għall-applikazzjoni skond l-Artikolu 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 <sup>(1)</sup>. Id-dikjarazzjonijiet ta' oġġezzjoni għandhom jaslu l-Kummissjoni fi żmien sitt xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

## SINTEŻI

## REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006

## “SAN SIMÓN DA COSTA”

Nru tal-KE: ES/PDO/005/0359/19.08.2004

DPO ( X ) IĠP ( )

Din is-sintezi tagħti l-elementi ewlenin ta' l-ispeċifikazzjoni tal-prodott b'għan informattiv biss.

1. **Dipartiment responsabbli fl-Istat Membru:**

Isem: Subdirección General de Calidad y Promoción Agroalimentaria — Dirección General de Industria Agroalimentaria y Alimentación — Secretaría General de Agricultura y Alimentación del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación. España

Indirizz: Paseo Infanta Isabel, 1  
E-28071 Madrid

Tel. (34) 913 47 53 94

Feks (34) 913 47 54 10

Posta elettronika: —

2. **Applikanti:**

Isem: D. Javier Piñeiro López (Quesería AS Fontelas) y otros productores

Indirizz: Lobán, 3  
E-San Simón da Costa, Vilalba (Lugo)

Tel. (34) 982 52 57 88

Feks (34) 982 52 57 88

Posta elettronika: as\_fontelas@wanadoo.es

Kompożizzjoni: Produtturi/Proċessuri ( X ) Ohrajn ( )

3. **Tip ta' prodott:**

Klassi 1.3. Ġobon

<sup>(1)</sup> ĠUL 93, 31.3.2006, p. 12.

#### 4. Speċifikazzjoni:

(Sintezi tar-rekwiżiti skond l-Artikolu 4(2) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)

4.1. *Isem*: “San Simón da Costa”

4.2. *Deskrizzjoni tal-prodott*: Ġobon magħmul mill-halib tal-baqra bil-karatteristiċi li ġejjin:

(a) Karatteristiċi organolettiċi:

- Forma: bejn forma ta' lanġasa u balla, li tispiċċa fuq nett f'ponta.
- Qoxra: affumikata, iebsa, ma tiġġebbidx, bejn 1 u 3 mm fi hxuna, ta' kulur safrani ċar fil-kan-nella u kemmxejn żejtija.
- Pasta ta' ġewwa: konsistenza fina, xaħmija, kemmxejn iebsa, tiġġebbed ftit u densa. Il-kulur tagħha jagħti fl-abjad u l-isfar, tinqata' faċilment u għandha riha u toġhma karatteristika.
- Għajnejn: għadd żgħir ta' għajnejn tondi u irregolari li jvarjaw fid-daqs iżda huma iżgħar minn nofs piżella.

(b) Karatteristiċi analitiċi:

- Materjal niexef: minimu ta' 55 %.
- Xaħam: minimu ta' 45 % u massimu ta' 60 %, b'kalkolu fuq l-estratt xott.
- pH: bejn 5,0 u 5,6.

Il-ġobon li jaqa' taħt din id-denominazzjoni ta' l-orijini jitqiegħed fis-suq f'żewġ daqsijiet:

- dak kbir, li jimmatara għal minimu ta' 45 jum, b'piż finali ta' bejn 0,8 u 1,5 kg u qisien ta' bejn 13 u 18 cm fit-tul,
- dak żgħir jew “Bufón”, li jimmatara għal minimu ta' 30 jum, b'piż finali ta' bejn 0,4 u 0,8 kg u qisien ta' bejn 10 u 13 cm fit-tul.

4.3. *Żona ġeografika*: Iż-żona ta' produzzjoni tal-halib u tal-ġobon taħt id-Denominazzjoni Protetta ta' l-Orijini “San Simón da Costa” tkopri ż-żona ġeografika tad-Distrett Terra Chá li jinkludi l-municipalitajiet li ġejjin, kollha fil-provincja ta' Lugo: Vilalba, Muras, Xermade, Abadín, Guitiriz, Begonte, Castro de Rei, Cospeito y A Pastoriza.

4.4. *Prova ta' l-orijini*: Halib prodott mill-azjendi tat-trobbija tal-bhejjem imniżżlin fir-reġistru rilevanti biss jista' jintuza fil-produzzjoni tal-ġobon kopert mid-Denominazzjoni Protetta ta' l-Orijini “San Simón da Costa”.

Bl-istess mod, dawk il-ġobnijiet li jsiru, li jġu priżervati u affumikati fil-fabbriki tal-halib u l-istabbilimenti ta' priżervazzjoni u affumikazzjoni mniżżlin fir-reġistri ta' l-awtorità tal-kontroll, jista' jkollhom id-Denominazzjoni Protetta ta' l-Orijini “San Simón da Costa”.

Biex tkun żgurata l-konformità mad-dispożizzjonijiet ta' l-ispeċifikazzjoni, l-awtorità tal-kontroll iżżomm reġistri għall-monitoraġġ ta' l-azjendi tat-trobbija tal-bhejjem, il-fabbriki tal-halib u l-istabbilimenti tal-priżervazzjoni. Il-persuni naturali jew ġuridiċi kollha li għandhom assi mniżżla f'dawn ir-reġistri, l-istallazzjonijiet u l-prodotti tagħhom, jgħaddu minn dan il-proċess ta' kontroll għall-verifika li l-prodotti bid-Denominazzjoni Protetta ta' l-Orijini “San Simón da Costa” jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' l-ispeċifikazzjoni.

Il-kontrolli jkunu bbażati fuq spezzjonijiet ta' l-azjendi tat-trobbija tal-bhejjem u l-istallazzjonijiet, ir-reviżjoni tad-dokumentazzjoni u l-analizi tal-materja prima u tal-ġobon. Fil-każ li l-materja prima jew il-ġobon ma jkunx ġie prodott skond ir-rekwiżiti ta' l-ispeċifikazzjoni jew il-ġobon ikollu xi difett jew bidliet sinifikanti, dan ma jistax jitqiegħed fis-suq bid-denominazzjoni protetta ta' l-orijini “San Simón da Costa”.

Il-ġobon bid-Denominazzjoni Protetta ta' l-Orijini jkollu t-tikketta ta' wara numerata, ikkontrollata, ipprovduta u ppubblikata mill-awtorità ta' kontroll.



- 4.5. *Metodu ta' produzzjoni*: Fil-produzzjoni ta' dan il-ġobon jintuża l-halib mhux ipproċessat jew dak pasturizzat, shih jew naturali miksub mill-baqar tar-razez *galician blond*, *brown swiss* u *friesian* jew mit-tahlit tar-razza bejniethom, f'istallazzjonijiet stabbiliti mnizzlin fir-reġistri tad-denominazzjoni protetta ta' l-orijini. Il-halib ma fihx kolostru jew preżervattivi u, generalment, għandu jissodisfa r-rekwiżiti stabbiliti fil-leġiżlazzjoni applikabbli.

Dan il-halib, li ma jista' jiġi soġġett għall-ebda proċess ta' standardizzazzjoni, jinżamm sew biex jiġi evitat l-iżvilupp ta' mikro-organiżmi, b'mod li t-temperatura tal-preżervazzjoni ma taqbix l-4 °C. L-intervall massimu bejn it-tahlit u l-produzzjoni għandu jkun ta' 48 siegħa. Il-proċess ta' produzzjoni tal-ġobon jikkonsisti fl-istadji li ġejjin:

*Il-koagulazzjoni*: Dan isir bl-użu tat-tames li l-komponenti attiv tiegħu jikkonsisti fl-enzimi kimosina u pepsina. Il-fermenti lattici użati huma *Lactococcus lactis*, fid-diversi varjetajiet tiegħu, *Streptococcus cremoris* u *Streptococcus lactis*. Jissahhu l-irkupru u l-użu tal-varjanti indiġeni. Il-koagulazzjoni tal-halib issir f'temperatura ta' bejn 31 u 33 °C għal perjodu ta' bejn 30 u 40 minuta, hliet meta l-produzzjoni ssir b'halib mhux ipproċessat. F'dan il-każ il-parametri jinbidlu għal bejn 28-32 °C u 30-35 minuta.

*It-tqattigh*: Il-baqta titqatta' biex tipproduci grani ta' dijametru bejn 5 u 12 mm.

*L-iffurmar*: Il-baqta titpoġġa f'forom ta' l-għamla u d-daqs xierqa għall-produzzjoni tal-ġobon bil-karatteristiċi propji tal-prodott ċertifikat.

*L-ippressar*: Il-ġobon jiġi ppressat go pressa xierqa għat-tul ta' żmien mehtieg, skond il-pressa applikata u d-daqs tal-ġobon. Biex tiġi faċilitata l-eliminazzjoni tax-xorrox u l-lixxar tal-qoxra tal-ġobnijiet, dawn jitġeżwru fi drapp tal-qoton.

*It-tmellih*: Il-ġobon jitpoġġa fis-salmura b'koncentrazzjoni ta' bejn 14 u 17 % għal massimu ta' 24 siegħa żmien.

*Il-maturazzjoni*: Wara li jkun temm it-tmellih, il-perjodu minimu ta' maturazzjoni jkun ta' 45 jum għall-ġobon f'forma kbira u 30 jum għall-ġobon f'forma żgħira ("Bufón"). Matul dan iż-żmien ta' maturazzjoni, il-ġobnijiet jinqalbu u jitnaddfu sabiex jiksbu l-karatteristiċi partikolari.

*L-immersjoni f'banju kontra l-moffa*: Din hija Prattika mhux obligatorja li tikkonsisti fl-immersjoni tal-ġobon f'banju mimli żejt taż-żebbuġa jew prodott iehor awtorizzat biex jiġi evitat l-iżvilupp tal-moffa.

*L-affumikazzjoni*: Il-ġobon jiġi affumikat għat-tul ta' żmien mehtieg biex jikseb il-lewn karatteristiku tiegħu, filwaqt li jiġi evitat kuntatt mill-qrib man-nar. Dan dejjem isir bl-użu ta' njam tal-betula mingħajr il-qoxra.

Biex ikunu kontrollati l-kwalità u t-traċċabilità tal-prodott, il-ġobon protett għandu jitqiegħed fis-suq generalment bhala ġobon shih, fil-pakketti awtorizzati mill-awtorità tal-kontroll. Madankollu, l-awtorità ta' kontroll tista' tawtorizza t-tqegħid fis-suq f'porzjonijiet, inkluż meta jkunu mqattgħin fil-hanut, jekk tkun stabbilita sistema xierqa ta' monitoraġġ għal dan il-ghan li tiggarantixxi l-orijini, il-kwalità, konservazzjoni perfetta u preżentazzjoni korretta tal-prodott għall-konsumatur, billi tiġi evitata l-possibilità ta' konfużjoni.

#### 4.6. *Rabta*:

*Ir-rabta storika*:

Kif jingħad, l-orijini tal-ġobon "San Simón da Costa" jinsab fl-irhula tan-nies tal-kultura "castreña", li huma meqjusa li huma dixxendenti tat-tribujiet Ċeltiċi, fil-muntanji tas-Sierras de Carba u Xistral. Jidher ukoll fid-tradizzjoni li matul l-epoka tar-Rumani, il-ġobon kien jintbagħat Ruma minhabba l-karatteristiċi partikolari tiegħu li kienu t-toghma u t-tul ta' żmien twil li kien iżomm. Iktar tard, kien jintuża għall-hlas tal-kera u d-dieċmi lill-mexxejja fewdali u lill-Knisja.

*Ir-rabta naturali*:

Id-distrett tat-Terra Cha huwa wiehed mill-iktar estensivi u definiti fil-Galizia, b'livell għoli ta' uniformità minhabba l-pajsaġġ wati, maqtuġh biss mill-muntanji li jdawruh.

L-impatt ta' l-ambjent ġeografiku fuq il-karatteristiċi tal-prodott:

Hemm serje ta' fatturi marbuta maż-żona ġeografika li għandhom impatt fuq il-karatteristiċi partikolari tal-ġobon "San Simón da Costa":

- (a) l-ewwelnett, l-ambjent ġeografiku huwa favorevoli għat-tkabbir abbondanti ta' għalf ta' kwalità għolja, magħmul minn ħaxix indiġenu (ħaxix ta' Timotju (*Timothy grass*), ħaxix artab li jiddendel (*creeping soft grass*), żwien u *ray grass*) u żrieragh immnixxin (trifolja, silla u alfalfa) adattati għall-kundizzjonijiet moderati u umdi taż-żona;
- (b) il-produzzjoni tal-halib issir f'azjendi agrikoli żgħar tal-familja, bl-użu ta' metodi tradizzjonali tal-ġestjoni tal-merhla. Dawn il-merhla għad għandhom preżenza importanti ta' razez indiġeni, bil-konsegwenza li l-halib prodott huwa ta' kwalità għolja bil-karatteristiċi speċjali tiegħu. Barra minn hekk, l-ikel tagħhom jiġi mill-għalf prodott fl-azzjenda stess, li meta it-temp jippermetti jsir mill-mergha.

L-għalf ikkoncentrat, li jinkiseb barra mill-azzjenda, huwa użat f'sitwazzjonijiet ta' nuqqas ta' ikel bhala suppliment għall-bżonnijiet ta' enerġija tal-bhejtem. Sa fejn hu possibbli, dan l-għalf jiġi miż-żona definita. Dan il-mudell tradizzjonali, fejn l-użu ta' prodott minn barra l-azzjenda huwa limitat hafna, jiffaċilita l-vijabbiltà ekonomika ta' dawn l-irziezet żgħar tal-familja.

Il-karatteristiċi ta' dawn il-farms jirrizultaw fil-produzzjoni ta' halib b'karatteristiċi ideali għall-elaborazzjoni tal-ġobon. Huwa fatt xjentifiku li dawn is-sistemi iktar naturali ta' produzzjoni u metodi ta' għalf għall-bhejtem itejbu l-kwalitajiet ta' nutriment tal-halib billi jiżdied il-kontenut ta' l-aċidu linolejku konjugat (CLA) u ta' l-aċidu mxahham omega-3 fil-profil tal-lipidi, peress li iktar ma jieklu ħaxix il-baqar, iktar jiżdied il-kontenut ta' dawn ix-xahmijiet li huma tajbin għad-dieta, u b'hekk jiġu influwenzati l-kwalitajiet tal-ġobon.

- (c) l-ambjent naturali huwa abbondanti fis-siġar tal-betula, li l-injam tagħhom jintuża fil-proċess ta' l-affumikazzjoni li jagħti l-lewn u l-aroma unika;
- (d) Fl-ahharnett, il-produtturi tar-reġjun jirtu mit-tradizzjoni twila tal-produzzjoni ta' dan it-tip ta' ġobon, bil-karatteristiċi uniċi tiegħu bhall-forma partikolari u l-lewn tradizzjonali li jintgħaraf min-nufih, u l-prodott tagħhom issa għandu prestigju li jisthoqqlu u fama tajba fost il-konsumaturi.

#### 4.7. Organu ta' spezzjoni:

Isem: Dirección General de Producción, Industrias y Calidad Agroalimentaria  
 Indirizz: Edificio Administrativo San Caetano, Santiago de Compostela  
 Tel. (34) 981 54 47 77  
 Feks (34) 981 54 57 35  
 Posta elettronika: —

- 4.8. *Tikketta*: Il-ġobon li jitqiegħed fis-suq bid-Denominazzjoni Protetta ta' l-Orġini "San Simón da Costa", wara li jkun iċċertifikat li jaqbel ma' l-ispeċifikazzjoni u r-regoli rilevanti, għandu jkollu sigill, tikketta jew tikketta ta' wara numerat, approvat u ppubblikat mill-Bord regolatorju, b'kodiċi alfanumeriku korrelattiv, u bil-logo uffiċjali tad-Denominazzjoni Protetta ta' l-Orġini.

Il-kliem "Denominación de Origen Protegida San Simón da Costa" għandhom jidhru kemm fuq it-tikketta ta' quddiem kif ukoll fuq dik ta' wara.

It-tikketta għandha tindika jekk il-ġobon ikun prodott bl-użu ta' halib mhux ipproċessat jew dak pasturizzat.

**Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skond l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni ta' l-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet ta' l-orijini tal-prodotti agrikoli u ta' l-oġġetti ta' l-ikel**

(2008/C 85/11)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt għal oġġezzjoni għall-applikazzjoni skond l-Artikolu 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 (\*). Id-dikjarazzjonijiet ta' oġġezzjoni għandhom jaslu l-Kummissjoni fi żmien sitt xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

SINTEŻI

**REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006**

**“MELTON MOWBRAY PORK PIE”**

**Nru tal-KE: UK/PGI/005/0335/13.02.2004**

**DPO ( ) IĠP ( X )**

Din is-sintezi tagħti l-elementi ewlenin ta' l-ispeċifikazzjoni tal-prodott b'għan informattiv.

**1. Dipartiment responsabbli fl-Istat Membru:**

Isem: Department for the Environment, Food and Rural Affairs  
 Indirizz: Food Chain Marketing and Competitiveness Division Food Exports and Regional Food Branch Area 4C  
 Nobel House  
 17 Smith Square  
 London SW1P 3JR  
 United Kingdom  
 Tel. (44-207) 238 66 87  
 Faks (44-207) 238 57 28  
 Indirizz elettroniku: simon.johnson@defra.gsi.gov.uk

**2. Grupp:**

Isem: The Melton Mowbray Pork Pie Association  
 Indirizz: P.O. Box 5540 Melton Mowbray  
 Leicestershire LE13 1YU  
 United Kingdom  
 Tel. (44-166) 456 93 88  
 Faks —  
 Indirizz elettroniku: mocallaghan@tiscali.co.uk  
 Kompożizzjoni: Produtturi/processuri ( X ) Ohrajn ( )

**3. Tip tal-prodott:**

Kategorija 1.2. Prodotti magħmulin mil-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)

**4. Speċifikazzjoni:**

(Sintezi tar-rekwiżiti skond l-Artikolu 4(2) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)

**4.1. Isem:** “Melton Mowbray Pork Pie”

**4.2. Deskrizzjoni:** Il-Melton Mowbray Pork Pies għandhom forma tonda karatteristika tagħhom minhabba l-kisja ta' għaġina bbutzuta 'l barra mill-ġenb. L-għaġina hija ta' konsistenza rikka kulur kannella dehbi. Il-mili tal-majjal mhuwiex ikkurat u għalhekk huwa ta' kulur griż — il-kulur tal-majjal mixwi. Il-mili huwa ta' konsistenza umida, magħmul minn partikoli żgħar. Il-kontenut tal-laħam tal-prodott kollu għandu jkun ta' l-inqas 30 %. Bejn il-mili u l-kisi ta' l-għaġina hemm saff ta' ġeli.

(\*) ĠUL 93, 31.3.2006, p. 12.

Bħala toghma, l-ghaġina mohmija fil-forn hija rikka waqt li l-mili huwa bnin b'toghma ta' laham u mhawwar b'mod partikolari bil-bżar.

It-torti jridu jkunu mingħajr kuluri, toġhmiet u preservattivi artifiċjali. Jinbiegħu f'diversi qisien u piżijiet u minn għażla ta' hwienet, inklużi hwienet tal-laħam tradizzjonali, *supermarkets*, *delicatessens* u hwienet li jservu l-ikel.

4.3. *Żona ġeografika*: Il-belt ta' Melton Mowbray u r-reġjun ta' madwaru, li jmissu:

- mit-Tramuntana, ma' l-A52 mill-M1 u l-A1, inkluża l-belt ta' Nottingham,
- mil-Lvant, ma' l-A1 mill-A52 sa l-A605, inklużi l-bliet ta' Grantham u Stamford,
- mill-Punent, ma' l-M1 mill-A52 sa l-A45,
- min-Nofsinar, ma' l-A45 u l-A605 mill-M1 sa l-A1, inkluża l-belt ta' Northampton.

Riċerka estensiva minn storiku lokali wriet li matul il-bidu u n-nofs tas-seklu dsatax meta kienu bdew jissajru t-torti għall-konsum kummerċjali għall-ewwel darba, ostakli ġeografiċi u ekonomiċi llimitaw l-produzzjoni tal-Melton Mowbray *Pork Pie* għall-belt ta' Melton Mowbray stess u r-reġjun ta' madwaru.

Iż-żona ġeografika deskritta hawn fuq hija akbar miż-żona oriġinali ta' produzzjoni. Dan jikkunsidra l-fatt li matul iż-żmien daww il-ostakli saru anqas sinifikanti, u jirrikonoxxi li l-produzzjoni tal-Melton Mowbray *Pork Pie* skond il-metodu ta' sajran deskritt hawn taħt ilha ssir għal 100 sena fiż-żona usa' ta' madwar Melton Mowbray.

4.4. *Prova ta' l-origini*: Prova li l-prodott huwa manifatturat fiż-żona denominata jstgħu jkunu r-referenza għar-rekords li jzommu l-produtturi u r-referenza għas-sistemi ta' traċċabilità li jeżistu. Il-korp ta' spezzjoni nominat għandu jagħmel spezzjonijiet annwali fuq kull produttur biex jiżgura li jkun hemm konformità ma' l-ispeċifikazzjoni.

Kull membru għandu jirċievi Numru ta' Ċertifikazzjoni tiegħu stess ipprovdut mill-korp ta' spezzjoni biex jintwera fuq l-imballaġġ u fuq kwalunkwe materjal tal-post tal-bejgħ meta jinbiegħu l-Melton Mowbray *Pork Pies*. Dan in-numru uniku għandu juri fejn tkun saret kull torta mibjugħa, direttament lura sal-produttur. Fil-każ ta' produtturi fuq skala żgħira, xi prodotti li jkunu ġew manifatturati jinbiegħu biss minn hwienet tal-bejgħ tagħhom stess, filwaqt li membri akbar ibigħu l-prodotti permezz tal-bejgiegħa bl-immnut ewlenin.

Il-produtturi jinharġilhom Timbru tas-Sahħa mill-*Food Standards Agency* (Aġenzija ta' l-Istandards ta' l-Ikel) u dan flimkien ma' l-użu ta' kodiċi tad-data jipprovdut traċċabilità shiħa ta' prodott mill-post tal-bejgħ, għal-lott tal-produzzjoni, saħansitra għall-fornitur approvat ta' kull ingredjent li fil il-prodott.

Il-Melton Mowbray *Pork Pie Association* ser tissorvelja l-użu tat-timbru ta' awtentikazzjoni tagħha stess, mogħtija lil kull membru tagħha. Dan it-timbru jerġa' jintuża fuq kwalunkwe imballaġġ u materjal tal-post tal-bejgħ.

4.5. *Metodu ta' produzzjoni*: Dawn l-ingredjenti li ġejjin biss iridu jintużaw fil-manifattura ta' Melton Mowbray *Pork Pies*:

Majjal frisk

Melħ                      Xaħam u/jew *shortening*

Dqiq tal-qamħ      Ġelatina tal-majjal u/jew brodu ta' l-ghadam tal-majjal

Ilma                      Hwawar

Il-metodu tat-tisjir huwa kif ġej:

- L-ingredjenti ta' l-ghaġina jithalltu flimkien, u l-ghaġina tinfetah f'qighan u wċuh, imbagħad tithalla toqgħod qabel ma tintuża għall-manifattura tat-torti.
- Il-laħam tal-majjal ikkapuljat jew imqatta' f'biċċiet żgħar jithallat ma' l-ingredjenti l-oħra biex jifforma l-mili tat-torti.
- Il-qighan ta' l-ghaġina jew jitpoġġew f'forma ta' ċirku apposta jew jitpoġġew madwar forma jew xi mudell simili.
- Il-mili jinqasam fit-torti u jitpoġġa fuq il-qiegħ tat-torta. Imbagħad il-wiċċ ta' l-ghaġina li ġie ppreparat qabel jitpoġġa fuq il-mili, u t-truf jingħalqu sew flimkien. Xi torti jinħadmu bl-idejn u biċċa minnhom fl-aħħar jiġu dekorati b'għafsa ta' l-idejn fuq it-truf biex jagħlqu l-wiċċ mal-ġnub.

- Imbagħad jinharġu miċ-ċrieki tagħhom u jitpoġġew fuq tilar tal-hami mingħajr appoġġ. Xi torti jistgħu jiġu ffrizati f'dan l-istat u jinżammu biex jinmew aktar tard, jew jinbieghu ffrizati biex jinmew id-dar.
- Imbagħad it-torti jinmew sakemm l-ghaġina ssir ta' kulur kannella dehbi, jithallew jibirdu u wara jiġu miksjija bil-ġeli.
- It-torti imbagħad jitpoġġew f'temperatura ta' anqas minn 8 °C.

It-torti jistgħu jitgezwru f'xi tip ta' karta u jiġu mmarkati bid-data għall-bejgħ bl-innut, jew inkella jithallew mikxufin. It-torti jistgħu jithallew f'xi vetrina tat-tkessih biex jistennew ix-xiri. Xi torti jinbieghu shan ferba' s'ghat wara li jinksew bil-ġeli.

It-torti jinbieghu f'varjeta' wiesgha ta' hwienet li tvarja mis-*supermarkets* ewlenin sal-hanut tal-produttur stess.

- 4.6. *Rabta*: Mis-seklu sittax 'il quddiem sar tqassim konsiderevoli ta' l-art madwar il-belt ta' Melton Mowbray. B'dan it-tibdil l-għelieqi miftuhin tnehhew mill-pajzagg u żviluppaw l-għelieqi mdawrin bir-ringiela tas-sġajriet tant karatteristiċi ta' l-art agrikola ta' l-East Midlands. B'rizultat ta' dan, l-attività agrikola ewlenija nbidlet mit-trobbija tan-nagħaġ fuq il-mergħat miftuha għat-trobbija kkontrollata tal-baqar. Il-halib żejjed mill-baqar kien jiġi magħmul f'gobon, partikolarment il-Blue Stilton. Prodott sekondarju tal-produzzjoni tal-gobon huwa x-xorrox. Ix-xorrox imhallat man-nuħhala huwa għalf eċċellenti għall-hnieżer. Ir-rahħala li kellhom il-baqar tal-halib bnew imqawel għall-hnieżer u bdew irabbu l-animali biex jieklu ż-żejjed li kien jibqa' mill-attivitàjiet tagħhom tal-produzzjoni tal-halib.

F'Leicestershire l-għelieqi jingħalqu billi jinżara l-Hawthorn matul il-qasma (il-konfini ta' l-għelieqi). Meta r-ringiela tas-sġajriet tkun kibret għal għoli ta' madwar żewġ metri, tinżabar f'żewġ saffi, biex tiffirma barriera impenetrabbli, matul il-ġnub tal-gandotti tal-konfini, rotot popolari mal-volpijiet. Dan, mill-banda l-oħra, wassal għal żieda fil-popolazzjoni tal-volpijiet. Biex jiġi kkontrollat dan it-tkattir tal-volpijiet, intużaw klieb tal-kaċċa biex jaqbd u l-volpi u joqtluh. Dawn il-klieb kienu kkontrollati minn rikkieba fuq iż-żwiemel li ġabu l-iżvilupp tal-kaċċa tal-volpi bhala sport għall-harifa u x-xitwa. Sa minn nofs is-seklu tmintax, il-kaċċaturi staġjonali tal-volpi bdew jiffokaw l-attivitàjiet tal-kaċċa tagħhom fuq il-belt ta' Melton Mowbray. Matul ix-xhur tal-harifa u x-xitwa, kienu jinqatlu l-qżieqez, u kienet tibda l-produzzjoni tat-torti tal-majjal. Il-qaddejja tal-kaċċa kienu jzommu dawn it-torti fil-bwiet biex jikluhom meta jaqbadhom il-ġuh waqt li kienu jmexxu ż-żwiemel madwar il-belt għall-konvenjenza tal-kaċċatur għani tal-volpi. Il-kaċċatur rikkieb tal-volpi malajr induna b'dawn it-torti sempliċi u tant delizzjużi tarrahħala, u għalhekk beda jgorrhom fil-boroż u l-bwiet biex jikolhom waqt il-kaċċa.

Dawn it-torti delizzjużi, li kienu jisservew bhala kolazzjon filgħodu, tant ingħoġbu minn dawn il-kaċċaturi staġjonali għanja, li dawn stennew li jsibuhom ukoll fil-klabbs tagħhom ta' Londra. Edward Adcock, fl-1831, beda jesperta torti tal-majjal minn Melton Mowbray għal Londra permezz ta' vettura pubblika miġbuda miż-żwiemel li kienet taħdem ta' kuljum minn Leeds għal Londra. B'hekk beda l-kummerċ u l-promozzjoni tal-*Melton Mowbray Pork Pie*.

L-epoka tal-ferrovija ttrasformat l-industrija. Vaguni speċjali fuq is-sistema tal-ferrovija bdew jintużaw flok il-vetturi ta' kuljum miġbuda miż-żwiemel biex iwasslu t-torti Londra u fi bliet oħra ewlenin. Inbnew fran qrib l-istazzjon ta' Melton Mowbray u t-torti ġew ittrasportati mar-Renju Unit u anke l-Awstralja, New Zealand u l-Afrika t'Isfel fl-istivi mkesshin ta' bastimenti tat-tagħbija li kienu fi triqithom lura lejn dawk il-pajjiżi. L-isem tat-torta nfixret u mill-1870 sal-bidu tas-seklu ta' wara l-industrija għad-diet minn żmien tajjeb ferm. Minhabba l-fama dejjem tikber tal-prodott xi whud mill-produtturi ewlenin ipprovw jiproteġu l-isem minn imitazzjonijiet, iżda mingħajr suċċess.

L-Ewwel Gwerra Dinjija waqqfet għal kollox il-kummerċ ta' l-esportazzjoni u l-industrija bdiet sejra lura. Madankollu, matul l-aħħar 20 sena l-industrija nġatat spinta u bdiet tespandi biex tlahhaq ma' domanda dejjem tikber għal dan it-tip ta' ikel versatili. Il-*Melton Mowbray Pork Pies* magħmula fiz-żona denominata issa jinstabu għal bejgħ f'bosta mis-*supermarkets* il-kbar u qed jergġu jiġu esportati.

Aktar riċenti, il-*Melton Mowbray Pork Pies* ġibdu l-attenzjoni minn żoni differenti. Il-ktieb ta' gwida ta' l-ivjaġġar internazzjonali "Lonely Planet" jirreferi għall-belt ta' Melton Mowbray bhala l-belt "which gave the world the best pork pies under the sun" (li tat lid-dinja l-aqwa torti tal-majjal taħt il-kappa tax-xemx). Il-popolarità mġedda tal-prodott dehret fl-1996 meta d-Duka ta' Gloucester ġibed xi pubbliċità waqt iżjara lil hanut ta' produttur u deher f'artiklu tal-gazzetta jduq il-*Melton Mowbray Pork Pies*. Il-BBC ukoll wera silta fuq il-*Melton Mowbray Pork Pies* bhala parti mill-programm televiżiv popolari "Food and Drink" li kien jintwera fl-aqwa hin tat-trasmissjoni.

Il-Melton Mowbray Pork Pies huma evidentement differenti minn torti oħra tal-majjal fl-imbagg, id-disinn u l-kummerċjalizzazzjoni tagħhom fil-post tal-bejgħ. Meta mqabbla ma' torti tal-majjal oħrajn, għandhom zieda fil-prezz ta' 10-15 % fis-suq għax għandhom fama speċifika li taqtagħhom għalihom bhala differenti u ta' kwalità aħjar li tixraq il-prezz oghla. Il-Melton Mowbray Pork Pie Association twaqqfet fl-1998 biex tgħaqqad flimkien il-produtturi kollha fiz-żona denominata bil-għan li tiżgura l-harsien tal-Melton Mowbray Pork Pie awtentika u li tkabbar l-għarfien dwar l-orijini tal-prodott.

4.7. Korp ta' Spezzjoni:

Isem: Product Authentication Inspectorate Limited  
Indirizz: Rowland House  
65 High Street Worthing  
W. Sussex BN11 1DN  
United Kingdom  
Tel. (44-190) 323 77 99  
Faks (44-190) 320 44 45  
Indirizz elettroniku: paul.wright@food-standards.com

4.8. Tikkettar: Wara li dan il-prodott jiġi rreġistrat b'suċċess tinhareġ marka ta' l-IĠP (Indikazzjoni Ġeografika Protetta) li tintuża eżatt ma' genb l-isem irreġistrat.

---